ABSTRAK

Muhammad Muslim Nasution. Prosedure Terjemahan dari Ungkapan *Phrasal Verbs* **dalam Novel Breaking Dawn. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris. Sekolah Pascasarjana. Universitas Negeri Medan.2016.**

Tujuan dari penelitian ini adalah (1) untuk menggambarkan *phrasal verbs* yang muncul dalam menerjemah novel Breaking Dawn novel (2) untuk menggambarkan prosedur yang digunakan dalam menerjemah novel Breaking Dawn (3) untuk menemukan *phrasal verbs* dan prosedur yang dominan yang digunakan didalam menerjemahkan Breaking Dawn novel. Data adalah *phrasal verbs* yang diperoleh dari klausa novel Breaking Dawn. Menelitian ini menerapkan penelitian desain penelitian kualitatif. Data dikumpulkan melalu teknik dokumentari. Temuan dari penelitian ini menunjukkan bahwa: 1) semua *phrasal verbs* ditemukan dalam novel Breaking Dawn, yaitu type 1, type 2, type 3 dan type , 2) ada enam prosedur yang digunakan dalam menerjemahkan *phrasal verbs,* yaitu Calque (8 data), Literal translation (35 data), transposition (107 data), modulation (82 data), equivalence (11 data), and Adaptation (3 data), 3) *phrasal verbs* yang dominan muncul dalam novel Breaking Dawn adalah type 3 dan prosedur yang dominan yang digunakan dalam menerjemahkan Breaking Dawn adalah prosedur *transposition.*

ABSTRACT

MUHAMMAD MUSLIM NASUTION . Translation Procedures of Phrasal Verbs in Breaking Dawn Novel. English Applied Linguistics Study Program , Postgraduate School, State University of Medan. 2016.

The objective of this study were (1) To describe types of phrasal verbs occurring in translating Breaking Dawn Novel (2) To describe procedures are used in translating Breaking Dawn Novel (3) To find out the most dominant phrasal verbs and procedures used in translating Breaking Dawn Novel. The data were phrasal verbs obtained from clause of Breaking Dawn novel. This research applied qualitative research design. The data were collected through documentary technique. The findings of this study showed that: 1) All of phrasal verbs were found in Breaking Dawn novel, they are type 1, type 2, type 3 and type 4, 2) there were six procedures used in translating phrasal verbs, they are Calque (8 data), Literal translation (35 data), transposition (107 data), modulation (82 data), equivalence (11 data), and Adaptation (3 data), 3) the dominant phrasal verbs occurred in Breaking Dawn novel was type 3 and the dominant procedures used in translating Breaking Dawn novel was transposition procedure.